

РЕЗОЛЮЦИЯ (ЕС) 2021/1582 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ**от 29 април 2021 година,****съдържаща забележките, които са неразделна част от решението за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2019 година**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ,

- като взе предвид своето решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2019 година,
 - като взе предвид член 100 от и приложение V към своя Правилник за дейността,
 - като взе предвид становището на комисията по култура и образование,
 - като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A9-0084/2021),
- A. като има предвид, че според отчета за приходите и разходите ⁽¹⁾ на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз („Центъра“) неговият окончателен бюджет за финансовата 2019 година възлиза на 45 750 404 EUR, което представлява намаление с 2,95% в сравнение с 2018 г.; като има предвид, че 86,72% от бюджета на Центъра се осигурява от преки вноски от институции, други агенции и органи;
- B. като има предвид, че Сметната палата („Палатата“) заявява в своя доклад за годишните отчети на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2019 година („докладът на Палатата“), че е получила достатъчна увереност, че годишните отчети на Центъра са надеждни и че свързаните с тях операции са законосъобразни и редовни;

Бюджетно и финансово управление

1. отбелязва, че усилията за контрол на бюджета през финансовата 2019 година са довели до степен на изпълнение на бюджета от 93,03%, което представлява намаление с 1,91% в сравнение с предходната година; отбелязва, че степента на изпълнение за бюджетните кредити за плащания е била 85,11%, което представлява намаление с 2,82% в сравнение с 2018 г.;
2. настоятелно призовава Центъра да възприеме устойчив бизнес модел в съответствие с неговия двугодишен план за преобразуване, разработен след външното проучване, озаглавено „Study on the Translation Centre as the Linguistic Shared Service Provider for the EU Agencies and Bodies“ (Проучване относно Центъра за преводи като доставчик на споделени езикови услуги за агенциите и органите на ЕС); отбелязва, че съгласно доклада на Центъра относно последващите действия във връзка с освобождаването от отговорност за финансовата 2018 година, през 2019 г. изпълнението на плана за преобразуване и свързаните с него проекти е било наблюдавано и е изготвен доклад в това отношение; насърчава Центъра да изпълни изцяло тези действия, които биха спомогнали за адаптирането на новия бизнес модел към технологичното развитие;
3. отбелязва със загриженост, че Центърът не е изпълнил изцяло плана за борба с измамите, който е трябвало да бъде изпълнен до края на 2018 г.; отбелязва, че действията в плана за борба с измамите за 2018 г., които не са били приключени, са добавени към набора от нови мерки в плана за борба с измамите за периода 2019 – 2020 г. и е било предвидено да бъдат приключени до края на 2020 г.; препоръчва Центърът да информира органа по освобождаване от отговорност относно отложените действия и тяхното въздействие върху риска от измами, на който Центърът би бил изложен;
4. изразява съжаление, че в учредителните регламенти на някои от другите агенции не се съдържа изискване те да използват услугите на Центъра и припомня факта, че Центърът, въз основа на учредителния си регламент, отговаря на нуждите от езикови услуги на органите, службите и агенциите на Съюза;
5. поставя под въпрос ползата от управителен съвет, съставен от 72 души, което усложнява процеса на вземане на решения;
6. подчертава голямото значение на запазването и насърчаването на многоезичието в институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и необходимостта от равно третиране на всички официални езици; признава, че преводаческите служби на Центъра имат безценен принос за гладкото функциониране на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, както и за осигуряване на прозрачността на тяхната дейност и достъпността ѝ за гражданите на Съюза на съответния им майчин език;

⁽¹⁾ ОВ С 391, 18.11.2019 г., стр. 57.

Резултати от дейността

7. отбелязва, че Центърът все още използва преди всичко показатели за вложените ресурси и за крайните резултати като ключови показатели за ефективност, за да оцени резултатите от своите дейности, и няколко показателя, за да подобри управлението на бюджета си; отбелязва преразглежданата предварителна оценка и текущото последващо преразглеждане на програмите и дейностите на Центъра; приканва Центъра да развие допълнително ключовите показатели за ефективност, за да извърши оценка на резултатите от своята дейност и нейното въздействие, така че да направи качествени заключения относно начина, по който да осигури повече добавена стойност за резултатите от дейността си и да подобри своя бизнес модел;
8. отбелязва, че броят на страниците от преведени, изменени, редактирани и ревизирани документи възлиза на 309 047 и е намалял с 16,2% в сравнение с рекордната 2018 г., но припомня, че този обем е с 2,4% по-висок от прогнозата в първоначалния бюджет и с 8,3% по-висок от прогнозата в изменения бюджет за 2019 г.;
9. приветства факта, че Центърът е изпълнявал план за действие за осигуряване на качеството на преводите за периода 2019 – 2020 г., насочен към подобряване на качеството на езиковите услуги, предоставяни на клиентите, и оперативната ефективност на Центъра;
10. отбелязва, че Центърът се позиционира като доставчик на споделени езикови услуги за агенциите на Съюза и че основната му задача не се припокрива с тази на други агенции; отбелязва освен това, че Центърът е обединил усилията си с Европейската агенция за гранична и брегова охрана и Европейската агенция за околна среда за прилагане на общ инструмент за електронно набиране на персонал, наречен „Systal“, и редовно е споделял знания и опит с други агенции на Съюза чрез Бюрото за подкрепа на координацията на агенциите; отбелязва, че Центърът също така е участвал в заседанията и дейностите на мрежата на агенциите на ЕС; препоръчва Центърът да информира органа по освобождаване от отговорност относно „Systal“ и да полага активно усилия за съвместно използване на този инструмент с други агенции на Съюза; насърчава Центъра да продължи да следва този път на сътрудничество и споделяне на знания и опит;
11. приветства факта, че в рамките на своя двугодишен план за трансформация Центърът е договорил програма за сътрудничество със Службата на Европейския съюз за интелектуална собственост, включваща пет ИТ проекта, които са не само от стратегическо значение за двете организации, но също така ще бъдат от полза и за други агенции на Съюза;
12. приветства готовността на Центъра да развива полезни взаимодействия с други агенции, като например чрез прилагането на Systal; призовава Центъра да продължи да развива своите полезни взаимодействия и да засили сътрудничеството и обмена на добри практики с други агенции на Съюза с цел подобряване на ефикасността (човешки ресурси, управление на сгради, ИТ услуги и сигурност);
13. подчертава факта, че Центърът е разширил портфейла си от клиенти чрез подписване на споразумения за сътрудничество със Съвместното предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни технологии, Европейския орган по труда и Генерална дирекция „Вътрешен пазар, промишленост, предприемачество и МСП“ на Комисията;
14. припомня значението на увеличаването на цифровизацията на Центъра, що се отнася до вътрешното функциониране и управление, а също така и за ускоряване на цифровизацията на процедурите; подчертава, че е необходимо Центърът да продължи да бъде проактивен в това отношение, за да се избегне на всяка цена цифрово разделение между агенциите на Съюза; подчертава обаче, че е необходимо да се предприемат всички необходими мерки за сигурност, за да се избегне всякакъв риск за онлайн сигурността на обработваната информация;

Политика относно персонала

15. отбелязва, че към 31 декември 2019 г. щатното разписание е било изпълнено на 93,26%, като са били назначени 48 длъжностни лица и 132 срочно наети служители от общо 141 работни места за срочно наети служители и 52 работни места за длъжностни лица, разрешени съгласно бюджета на Съюза (в сравнение със 189 разрешени длъжности през 2018 г.); отбелязва, че освен това през 2019 г. за Центъра са работили 23 договорно наети служители;
16. отбелязва със задоволство, че през 2019 г. е постигнат добър баланс между половете по отношение на ръководните постове (60% мъже и 40% жени) и в управителния съвет (53% мъже и 47% жени); отбелязва със загриженост, че делът на мъжете в общия персонал на Центъра е недостатъчен (37% мъже и 63% жени); призовава Центъра да гарантира баланс между половете сред персонала в бъдеще;
17. отбелязва, че Центърът е приел политика в областта на защитата на личното достойнство и предотвратяването на тормоза; отбелязва със задоволство, че през 2019 г. Центърът е приел нови насоки за управленско развитие, които предвиждат включването на обучение относно предотвратяването на тормоза в професионалното развитие на всички ръководители на висше и средно равнище, ръководители на секции и потенциални ръководители;

- насърчава Центъра да положи усилия за разработване на рамка за дългосрочна политика в областта на човешките ресурси, която да включва баланса между професионалния и личния живот, професионалното ориентиране през целия живот и професионалното развитие, баланс между половете, работата от разстояние, географския баланс и наемането и интегрирането на лица с увреждания;

Обществени поръчки

- отбелязва със загриженост, че според доклада на Палатата Центърът е подписал договори с ИТ дружества за предоставянето на услуги в областта на информационните технологии, като тези договори са формулирани така, че биха могли да доведат до наемане („mise à disposition“) на работници от агенция за временна заетост, вместо договаряне на точно определени ИТ услуги, което няма да е в съответствие с правилата на Съюза в областта на социалните въпроси и заетостта; отбелязва освен това, че през 2019 г. общият размер на извършените от Центъра плащания в тази връзка възлиза на общо 1 207 560 EUR; отбелязва отговора на Центъра, че тази практика се прилага по силата на междуинституционално рамково споразумение; отбелязва, че в Съда понастоящем се разглежда дело във връзка с тази практика; препоръчва Центърът да следи разглежданото в Съда дело и да информира органа по освобождаване от отговорност за решението и за мерките, предприети за съобразяване с това решение;
- отбелязва, по отношение на последващите действия във връзка с констатациите на Палатата за предходната година, че към края на 2018 г. в Центъра е било въведено електронно фактуриране (e-invoicing), но все още не са били въведени инструментите за електронни тръжни процедури (e-tendering) и електронно подаване на документи (e-submission), инициирани от Комисията с цел внедряване на единно решение за електронен обмен на информация с трети страни, участващи в електронни процедури за възлагане на обществени поръчки (e-procurement); отбелязва, че Центърът е въвел електронни тръжни процедури през 2019 г., но стартирането на електронното подаване на документи е било забавено поради кризата с COVID-19 през 2020 г.; призовава Центъра да въведе всички инструменти за подобряване на управлението на процедурите за възлагане на обществени поръчки и да докладва на органа по освобождаване от отговорност относно тяхното прилагане;

Предотвратяване и управление на конфликтите на интереси и прозрачност

- отбелязва със загриженост, че Центърът е избрал да публикува само декларациите за интереси, но не и автобиографиите на членовете на своя управителен съвет поради числеността му (приблизително 130 членове и заместник-членове); подчертава факта, че други агенции публикуват автобиографиите на членовете на техните съответни управителни съвети, дори ако числеността им е по-голяма от тази на управителния съвет на Центъра; призовава по тази причина Центъра да публикува автобиографиите на всички членове на управителния съвет и да докладва на органа по освобождаване от отговорност относно предприетите в тази връзка мерки; отбелязва, че автобиографията и декларацията за интереси на директора са публикувани на уебсайта на Центъра;
- отбелязва със загриженост, че въпреки че Центърът не се финансира от такси, той зависи от приходите, получени от неговите клиенти (Центърът е посочил, че 99,2% от приходите му идват от такси, плащани от неговите клиенти), като тези клиенти са представени в управителния съвет на Центъра, и че следователно съществува присъщ риск от конфликт на интереси по отношение на ценообразуването на продуктите на Центъра; отбелязва, че Центърът, като мярка за смекчаване на бюджетните последици от подобни конфликти на интереси, поддържа бюджетен резерв („резерв за стабилността на цените“), за да балансира бюджета в случай на непредвидени събития или намалено търсене; отбелязва, че това е преди всичко реактивна мярка и насърчава Центъра да разработи също така превантивни мерки, като гарантира поддържането на справедливо ценообразуване за всички свои клиенти;

Вътрешен контрол

- отбелязва, че през 2019 г. Службата за вътрешен одит (IAS) на Комисията е извършила одит на eCdT – инструмента за управление на работния процес, имащ за цел управление на исканията на клиенти за преводи, и е стигнала до заключението, че системите за управление и вътрешен контрол, създадени от Центъра за процеса на превод и за eCdT, като цяло са подходящо проектирани, ефикасни и ефективни, но са идентифицирани четири важни области, в които са препоръчани подобрения; отбелязва, че Центърът е представил план за действие за изпълнение на тези препоръки, който според службата за вътрешен одит е подходящ за намаляване на установените рискове;
- отбелязва, че след самооценката на стандартите за вътрешен контрол през 2019 г. е направено заключението, че са налице стандарти за вътрешен контрол, които са ефективни, но директорът е заключил, че на процеса на управление на риска следва да се даде приоритет, за да се подобри неговата ефективност, и е възложил на служителя, отговарящ за управлението на риска и координацията на вътрешния контрол, да извърши преразглеждане или актуализиране на няколко документа, като например стратегията за вътрешен контрол, процедурата относно чувствителните функции и политиката за управление на риска; отбелязва, че Центърът, в своя консолидиран годишен отчет за дейността, използва както стандартите за вътрешен контрол, така и принципите за вътрешен контрол, за да опише своите дейности в тази област; препоръчва Центърът да вземе под внимание преразглежданата рамка за вътрешен контрол на Комисията, която беше въведена през 2017 г., и да приведе формулировката в своя консолидиран годишен отчет за дейността в съответствие с рамката за вътрешен контрол;

Други коментари

25. отбелязва със загриженост становището на Палатата, представено в графата „Други въпроси“, че Центърът не е извършил необходимото оповестяване в своите окончателни годишни отчети относно отражението на мерките във връзка с Covid-19 върху неговите текущи и планирани операции, доколкото е имало информация за това към датата на предаването на окончателните годишни отчети; изисква от Центъра да направи оценка на въздействието и да оповести резултатите на бюджетния орган;
26. отбелязва, че Центърът не е бил обект на нарушения на сигурността на личните данни, както е определено в Регламент (ЕС) 2016/679 ⁽²⁾, и че до длъжностното лице на Центъра по защита на данните не са били подавани жалби; отбелязва обаче, че през 2019 г. Центърът не е бил в състояние да представи на управителния съвет решението съгласно член 25 от Регламент (ЕС) 2016/679, имащо за цел да се гарантира защитата на данните още при проектирането и по подразбиране, тъй като становището на Европейския надзорен орган по защита на данните е получено късно; настоятелно призовава Центъра да приеме това решение възможно най-скоро, за да действа в пълно съответствие с Регламент (ЕС) 2016/679;
27. приветства усилията на Центъра за осигуряване на икономически ефективно и екологосъобразно работно място и всички мерки, предприети от Центъра за намаляване на неговите емисии от CO₂, неговото потребление на енергия, както и за развитието на работен процес без документи на хартиен носител;
28. приветства усилията, които полага Центърът, за да насърчи използването на системата за безплатен обществен транспорт в Люксембург и инициативите, предприети за опазване на биологичното разнообразие;
29. по отношение на други забележки, придружаващи решението за освобождаване от отговорност, които имат хоризонтален характер, препраща към своята резолюция от 29 април 2021 г. ⁽³⁾ относно резултатите от дейността, финансовото управление и контрола на агенциите.

⁽²⁾ Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 1).

⁽³⁾ Приети текстове, P9_TA(2021)0215.